



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๔ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ประเทศสมาชิกสหประชาชาติต้องเพิ่มความพยายามเป็นสองเท่าเพื่อบรรเทาสถานการณ์จากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ		

นิวยอร์ก : นายลี เซียน ลุง นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ กล่าวในวันจันทร์ที่ ๒๓ กันยายนที่ผ่านมาว่า ประเทศสมาชิกของสหประชาชาติจำเป็นต้องเพิ่มความพยายามเป็นสองเท่าเพื่อบรรเทาสถานการณ์การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ซึ่งการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศเป็น “ความท้าทายที่สุดของโลกร่วมกัน”

“ในฐานะผู้นำ เราทุกคนมีหน้าที่รับผิดชอบในการระดมความช่วยเหลือประชาชนเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน เพื่อโน้มน้าวและให้การศึกษาแก่ประชาชนว่าความพยายามเหล่านี้มีความสำคัญ และเพื่อปกป้องอนาคตของเราและลูกหลาน” นายลี้กล่าว

นายลี้ กำลังกล่าวในการประชุมสุดยอดว่าด้วยการดำเนินการด้านสภาพภูมิอากาศริเริ่มโดยเลขาธิการสหประชาชาติ (UN secretary-general’s Climate Action Summit) ซึ่งรัฐบาลแต่ละประเทศได้ร่วมแบ่งปันแผนปฏิบัติการและตัวอย่างของวิธีการในการลดการปล่อยมลพิษและการส่งเสริมการฟื้นฟูจากผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ นายลี้ ได้เดินทางไปเยือนเพื่อเจรจา (working visit) ณ นครนิวยอร์ก เป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ โดยได้พบปะหารือกับนายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาและรับรางวัลรัฐบุรุษโลก (World Statesman Award) ประจำปี ๒๕๖๒

นายลี้กล่าวว่า “ผลที่ตามมาของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศเป็นหายนะและส่งผลกระทบต่อทุกประเทศ ไม่ว่าจะเป็นอุบัติการณ์ของโรคใหม่ ๆ เหตุการณ์สภาพอากาศที่รุนแรง การขาดแคลนอาหาร การถูกบังคับให้อพยพเนื่องมาจากภัยพิบัติ และแม้แต่สงคราม” ทั้งนี้ สิงคโปร์จะไม่สามารถหยุดการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศได้โดยลำพังประเทศเดียว แต่อย่างไรก็ตาม สิงคโปร์จะเพิ่มความพยายามอย่างหนักต่อเรื่องดังกล่าว

ดังนั้น สิงคโปร์จึงร่วมมือกับประเทศอื่น ๆ ในการริเริ่มแผนการเพื่อจัดการภัยพิบัติ เช่น การประกันภัยความเสี่ยงจากภัยพิบัติในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้โดยการสนับสนุนของรัฐบาลญี่ปุ่นและธนาคารโลก โดยการระดมเงินทุนความเสี่ยงน้ำท่วมสำหรับภูมิภาค เงินทุนดังกล่าวนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้เกิดสภาพคล่องในการใช้จ่ายได้อย่างทันท่วงที เพื่อตอบสนองต่อเหตุฉุกเฉินอันเป็นผลพวงจากภัยพิบัติในระดับภูมิภาค

นอกจากนี้ สิงคโปร์ยังได้สนับสนุนเงินห้าล้านดอลลาร์สิงคโปร์ ให้กับศูนย์อุตุนิยมวิทยาอาเซียนที่ตั้งอยู่ในสิงคโปร์ สำหรับโครงการพัฒนาขีดความสามารถระดับภูมิภาคที่มีระยะเวลาโครงการห้าปีสำหรับเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

โครงการดังกล่าวมีจุดมุ่งหมายเพื่อแบ่งปันความรู้และทักษะทางเทคนิคในการพยากรณ์อากาศและสภาพภูมิอากาศ เพื่อช่วยปรับนโยบายในระดับภูมิภาคให้สอดคล้องกับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศมากขึ้น

นอกเหนือจากขั้นตอนเหล่านี้แล้ว สิงคโปร์ยังมีส่วนร่วมโดยการเปลี่ยนไปใช้เชื้อเพลิงผสมที่สะอาดกว่า และการแก้ไขปัญหาพลังงานสะอาดด้วย เพื่อให้ได้พลังงานที่สะอาดกว่า ตัวอย่างเช่น สิงคโปร์ได้ดำเนินการกำหนด ภาษีคาร์บอนในอัตราห้าดอลลาร์สิงคโปร์ต่อตัน ในการปล่อยก๊าซเรือนกระจกในช่วงระหว่างปี ๒๕๖๒-๒๕๖๖ และจะทบทวนอัตราภาษีคาร์บอนในปี ๒๕๖๖ โดยมีแผนที่จะเพิ่มอัตราภาษีจากการปล่อยก๊าซเรือนกระจกระหว่าง ๑๐-๑๕ ดอลลาร์สิงคโปร์ต่อตัน ภายในปี ๒๕๗๓

นอกจากนี้ สิงคโปร์กำลังติดตั้งแผงพลังงานแสงอาทิตย์ขนาดใหญ่ที่ลอยอยู่ในอ่างเก็บน้ำและ นอกชายฝั่ง

นายกิลกล่าวว่ “การที่ประเทศสิงคโปร์มีขนาดเล็กและมีความเป็นเมืองสูง จึงเสียเปรียบในแง่ของ พลังงานทางเลือก แต่เรากำลังพัฒนาแนวทางแก้ปัญหาที่สร้างสรรค์ภายใต้ข้อจำกัดของเรา”

ความเห็นของนายกิลในการประชุมครั้งนี้มีขึ้นหลังจากที่ได้กล่าวไว้ในวันชาติสิงคโปร์ (National Day Rally) ในหัวข้อ “ปัญหาในอีก ๕๐ ถึง ๑๐๐ ปี” ของระดับน้ำทะเลที่สูงขึ้น ซึ่งเป็นปัญหาที่อาจทำให้สิงคโปร์ ต้องเสียค่าใช้จ่ายประมาณหนึ่งแสนล้านดอลลาร์สิงคโปร์หรือมากกว่านั้น โดยเรียกการเปลี่ยนแปลงสภาพ ภูมิอากาศว่าเป็น “หนึ่งในความท้าทายที่ร้ายแรงที่สุดที่มนุษยชาติต้องเผชิญ”

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/singapore/lee-hsien-loong-climate-change-united-nations-summit-11935504
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๔ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ channelnewsasia.com	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจาก ระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยาก ต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๘/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ